

Why Cats and Dogs are Enemies | Part 04

Texto linha a linha (sem notes)

"The first thing about a mouse is that he's small..."

"A primeira coisa sobre um rato é que ele é pequeno..."

"So?"

"E?"

"So, if we take him to the house where the magic ring is,

"E, se nós o levamos para a casa onde o anel mágico está,

he can slip inside and get it for us.

ele pode entrar de fininho e pegar (o anel) para nós.

He'll do this because his life depends on it.

Ele fará isso porque sua vida depende disso.

The Magpie told me where the house is. Let's head off!"

A Pega me disse onde a casa fica. Vamos embora!"

The cat saw the dog was not as stupid as he looked,

O gato viu que o cachorro não era tão idiota quanto parecia,

so the cat held me in his mouth by my tail

então o gato me segurou em sua boca pela minha cauda

and sprang through the window.

e saltou pela janela.

Off they ran down the alleyway.

Lá se foram eles correndo pelo beco.

I was jostled around, but hey, I was still alive.

Eu fui empurrado/jogado de um lado para o outro, mas, ei, eu ainda estava vivo.

Texto linha a linha (com notes)

"The first thing about a mouse is that he's small..."

"A primeira coisa sobre um rato é que ele é pequeno..."

"So?"

"E?"

"So, if we take him to the house where the magic ring is,

"E, se nós o levarmos para a casa onde o anel mágico está,

he can slip inside and get it for us.

ele pode entrar de fininho e pegar (o anel) para nós.

"slip" pode significar tanto "escorregar" quanto "ir/entrar de fininho, sem ser notado". Exemplos:

As I ran up the stairs, my foot slipped and I fell.

Eu subi as escadas correndo, meu pé escorregou e eu caí.

She slipped out of the house before the others were awake.

Ela saiu de fininho de casa antes que os outros estivessem acordados.

He'll do this because his life depends on it.

Ele fará isso porque sua vida depende disso.

The Magpie told me where the house is. Let's head off!"

A Pega me disse onde a casa fica. Vamos embora!"

O phrasal verb "head off" quer dizer "partir" ou "ir para algum local".

Exemplos:

What time are you heading off?

Que horas vocês partem?

We should be heading off soon.

Nós devemos partir logo.

The cat saw the dog was not as stupid as he looked,
O gato viu que o cachorro não era tão idiota quanto parecia,

so the cat held me in his mouth by my tail
então o gato me segurou em sua boca pela minha cauda

and sprang through the window.
e saltou pela janela.

"sprang" é o passado de "spring", que como substantivo quer dizer "mola", mas como verbo significa "pular, saltar, etc."

*The mattress is old and some of the springs are broken.
O colchão é velho e algumas das molas estão quebradas.*

*He turned off the alarm and sprang out of bed.
Ele desligou o alarme e pulou da cama.*

Off they ran down the alleyway.
Lá se foram eles correndo pelo beco.

"Off they ran..." (Lá se foram eles correndo...) é uma variação de "Off we go", que significa a mesma coisa que "Here we go" (aqui vamos nós).

I was jostled around, but hey, I was still alive.
Eu fui empurrado/jogado de um lado para o outro, mas, ei, eu ainda estava vivo.

"jostle" quer dizer "empurar". Exemplos:

*The president was jostled by angry demonstrators.
O presidente foi empurrado por manifestantes furiosos.*

*Everyone in the crowd was jostling for room/space.
Todos na multidão estavam empurrando em busca de espaço.*

Texto para treinamento:

"The first thing about a mouse is that he's small..." "So?" "So, if we take him to the house where the magic ring is, he can slip inside and get it for us. He'll do this because his life depends on it. The Magpie told me where the house is. Let's head off!" The cat saw the dog was not as stupid as he looked, so the cat held me in his mouth by my tail and sprang through the window. Off they ran down the alleyway. I was jostled around, but hey, I was still alive.